

Referencias:

Informante: Nedil Juan José Scaglia (I:)

Entrevistador: Adriana Cristina Colla (E:)

Referencia caligráfica

Ø Se aclara que en algunas ocasiones se utilizará la tilde aunque el caso no lo requiera, debido a características particulares del discurso.

E: Ya ahora lo puedo... lo puedo grabar un poquito. Usted hable así lo puedo grabar un poquito.

I: Bueno, no se qué...

E: Bueno, dígame su nombre de nuevo, así queda...

I: Bueno, mi nombre es Nédil Scaglia, Nédil Juan José Scaglia.

E: ¿Cómo se deletrea Nédil?

I: N-E-D-I-L. Nedíl, sería; Nedíl, porque no tiene el acento, pero me dicen Nédil. Muy pocos me dicen Nedíl

E: Claro, ¿y es un nombre común en Landetta?

I: No, no, en el mundo yo creo que no hay un nombre de eso; no hay que... lo sacaron de... no sé, ya te digo, lo sacaron de un apellido de un actor, en ese entonces; apellido de un actor inglés, norteamericano.

E: ¡Mire usted!, y, ¿cuál es su fecha de nacimiento?

I: 31 de diciembre de 1933.

E: Bien, y usted es nieto...

I: Nieto de... del padre de... por parte de mi padre es, era italiano. De chico, de muy chico vino.

E: ¿De? Del Piemonte.

I: Del Piamonte, y, pero no me acuerdo que... de que pueblo era; sabía pero no me acuerdo; está ahí; pero no tenemos nada. [...] Tenemos el código de familia; porque somos todos, nosotros, yo y mis hijas, mis hijos tienen la ciudadanía italiana.

E: Claro. Y usted, ¿vivió hasta hace dos años...?

I: Yo viví hasta hace dos años en Landetta, Landetta. Viví siempre, nací ahí en Landetta, en la casa ¿...?, dónde teníamos la casa nosotros, donde había nacido yo. Conozco la habitación y todo donde nací.

E: ¿Se conserva?

I: Sí, sí. Hay un chico que tiene... tiene una radio; tenía una radio y es, este... trabaja en la c... sabe de electrónica y trabaja en la... en la cooperativa electrónica.

E: Bueno, y ahora quisiera que me hable un poco en piemontés.

I: Bueno, es...